

# 高而頤畫集

WATERCOLORS by GAO ERYI

浙江美術學院出版社





# 高而頤畫集

浙江美術學院出版社

(浙)新登字第 11 號

主 編 宋忠元  
副 主 編 毛翔先  
責任編輯 毛德寶  
楊為國  
裝幀設計 應善昌  
徐俊卿  
英文翻譯 鍾肇恒  
日文翻譯 張遠帆  
攝 影 凌炳炎

## 高而頤畫集

浙江美術學院出版社出版

中國杭州市南山路 218 號

郵政編碼 310002

經銷：浙江省新華書店

中國國際圖書貿易總公司

製版：香港烏屋製作公司

印製：浙江平湖印刷廠

開本：787 × 1092 1/8

印張：14 印數：1000

ISBN 7-81019-160-8/J · 141

定價：00190元





高而頤 男 中國江蘇省泰州市人  
1946 年 9 月生于上海市  
1960 年考入浙江美術學院(原國立藝專)附中  
1964 年考入浙江美術學院工藝系  
1969 年大學畢業後開始美術創作活動, 其油畫、水彩畫、粉畫、年畫作品已十多次被入選全國性美展展出  
現為浙江美術學院副教授、副院長  
中國美術家協會會員  
中國美術家協會浙江分會常務理事  
現通信地址:中國杭州市南山路 218 號  
浙江美術學院 46 號信箱 郵政編碼: 310002  
電話: 767368

Gao Eryi

A native of Taizhou, Jiangsu Province, China;  
born in Shanghai in September, 1946

1960 Admitted to the attached middle school  
of Zhejiang Academy of Fine Arts.

1964 Admitted to the Design Department of  
Zhejiang Academy of Fine Arts.

1969 Started art creation work after graduation  
From Zhejiang Academy of Fine Arts.

His works ( oils, water colors, gouaches and New  
Year pictures) have been exhibited many times  
at national art exhibitions.

He is currently associate professor, vice-president  
of Zhejiang Academy of Fine Arts, member of  
the Chinese Artists' Association, member of  
the standing committee of the Chinese Artists'  
Association, Zhejiang Branch.

Mailing address: Letter Box 46  
Zhejiang Academy of Fine Arts  
China 310002

Tel: 767368





## 清新雋永寄真情

我們的藝術家常常爲自己能生活在這塊地大物博、歷史悠久的國土上而感到自豪。因爲，他們懂得這裏有進行藝術創造的豐富的生活源泉，有優秀的民族文化的滋養，完全可以憑藉着自己高尚的思想情操、嫺熟的藝術技巧，天才地創作出無愧于我們的時代、無愧于中華民族的作品，去激勵人民對美好未來的嚮往和追求。

高而頤的水彩畫向我們展示了一個廣闊的天地：這裏有日月風雲、山川草木、人物花鳥；這裏有銀裝素裹的北國天湖、烟雨三月的江南水鄉、風沙沐浴的西域故城、身披晚霞的東海漁舟……這一幅幅充滿了真情實感的圖畫是祖國錦綉河山、現實生活的生動寫照，從一個側面反映了我們時代的風貌。他的畫風既無孤高絕俗之氣，又無嬌柔造作之態，而是顯得那樣地樸素與感人，把欣賞者自然地帶進了祖國的名山大川、鄉村田野，帶進了一個輕快、鮮明、雅致和深邃的境界。古人云：“畫，心畫也”。畫家若無對生活熾熱的愛心，若無深入生活的決心，若無深刻領悟生活，“遷想妙得”的靈性，是無法將生活的自然轉化成自然的藝術的。

有人把水彩畫比成詩歌，這是因爲透明的顏色和水色交融的特點使水彩畫總是顯得那麼瀟灑、明快、富于韻味，仿佛是抒情詩一樣地純淨和誘人歡欣。高而頤的水彩畫不以模仿自然的真實爲目的，他善于從自己的感受出發，把複雜的自然物象歸納到整體的觀念之中，調動各種藝術手段去創造感人的意境，吟誦出這一首首彩色的抒情詩。《細雨薄霧》淡雅至極，以素靜的灰白色爲主調，淡淡的樹枝在輕柔的雨霧裏緩緩伸展，在肅穆的寧靜中仍顯得生氣勃勃；《漁港斜陽》則十分濃艷，以歡快的橙黃色爲主調，光和色交相映輝，幾艘漁船停泊在海灣的陰影裏，在熱烈的耀動中却還有幾分靜謐。描繪對象同樣是樹林，《春風楊柳》以平和的綠色爲主構成，輕柔的枝葉融成一片，立意在“春”；《冬雨》則以渾厚的灰色爲主構成，凋謝的枯枝聯成一片，立意在“冬”。畫的都是江南水鄉，一樣是房子、河道、石橋、小船，《水鄉晨霧》以平視的角度、紫褐色的調子，渲染了小鎮古樸的氣氛；《清明時節》則以俯視的角度、銀灰色的調子，渲染了小鎮幽雅的氣氛。《新疆女演員》用筆活潑，水色淋漓，表現了少女充滿青春活力的美感；《冬雪不覺寒》則用小筆點彩，透出粗糙的紙紋，表現了老人飽經風霜、健康安詳的美感。此外，秋日銀杏林的金光璀璨，清晨荷花的皎潔淡泊；長城嘉峪關的古風雄姿，農家小菜園的質樸溫馨；陽光下青山翠崗的絢爛多彩，毛毛細雨中山川草木的一片朦朧；隆冬裏瑞雪飛舞的偶成之趣，漁歸時河面波光粼粼的生

動效果……畫家在寫生的基礎上，大膽取舍，巧爲構思，精心布局，注重色彩的差異，簡約用筆用色，利用水彩技法的各種特殊效果，創作出情調各異的畫面。通過畫家獨具匠心的藝術加工，使不同描繪對象之間產生了強烈的反差，使繪畫形象比自然景物顯得更濃縮、更雅致、更富于詩意、更誘人心醉。由於他的水彩畫呈現出看似樸素平易，而內涵豐富奇巧；看似幽深靜穆，而內在生機勃勃的藝術風貌，故在國內外展出時得到了好評。他也被譽爲優秀的水彩畫家。海外一專業出版社還將他列爲中國著名水彩畫家之一，撰文刊畫予以介紹。“外師造化，中得心源”。藝術家應以自然物象、現實生活爲師，但又不能受其束縛，還須經過藝術家心靈、精神的浸潤和創造，這便是藝術加工，這便是藝術創作中主客觀的辯證關係。此外，藝術家還應當研究形式美的法則，熟練掌握藝術加工的全部技法，使之融化到自己的思想情操、藝術修養中去，融化到對自然景物的深刻領悟中去。不然，藝術何以動人？又何貴有藝術？

據說，水彩畫是從國外傳入的。從廣義上來講，恐亦未必如此。我國水墨畫有如此悠久的歷史，用水和色在紙面上作畫的大師早在明、清以前就有，近代則更多了。因此，水彩畫在我國是有基礎、有希望的畫種，水彩畫的中西融合，民族化或許會比別的畫種容易些。高而頤的一些水彩畫，或用色單純簡煉，或在濕紙上造成色彩交錯暈化的效果，或以清水衝色、濃色點染，或追求用筆的大小對比、枯濕對比，或以綫造型、潑彩勾勒，揮毫間水漬爲妙，沉澱爲巧，時而朦朧，時而晶瑩，都可以看出他對創造出有民族特色的水彩畫的追求。雖然，這還只是一種嘗試，但我相信經過衆多水彩畫家的共同努力，中國的水彩畫在國際畫壇上獨樹一幟是完全可能的。

高而頤就學于浙江美術學院（原杭州國立藝術院），經過從附中到大學的九年學習，有較扎實的功底。畢業後從事藝術教育和創作二十餘年，他的油畫、連環畫、年畫、水彩畫曾十多次參加了全國性舉辦的美術展覽，出版甚豐。這些年來，他在浙江美術學院任教的同時，又擔任了副院長的工作，在繁重的教學、行政工作之餘，仍不忘一個藝術家的責任而勤勉作畫。現選出了七十餘幅作品匯集成冊，我欣賞這些畫，更覺其精神之可貴，是爲序。

中華人民共和國文化部常務副部長

1991年12月

高占祥



## FRESH AND LIVELY WATERCOLORS WITH LASTING APPEAL REVEALS THE PAINTER'S REAL SENTIMENTS

The Chinese artist will take pride in his life in this country which has vast territory, abundant resources and a long history. He is aware that on this land there are rich source material for artistic creation and great national culture for nutrition. With his lofty sentiments and consummate artistic skills he is quite able to create works worthy of our time and the Chinese nation to inspire the people to look forward to and fight for a glorious future.

Gao Eryi's watercolors have unfolded before us a vast world: there are the sun and the moon, winds and clouds, mountains and rivers, plants and human beings, flowers and birds; there are snow-covered lakes of the North, southern riverly lands in the spring rain, windswept ruins in the western desert, fishers bathed in the sunset glow on the East China Sea... Each piece filled with the painter's true feelings is a lively portrayal of the beautiful land and real life of his country, presenting one aspect of the features of our age. His painting style, free from any kind of affectation and aloofness, is so simple and charming that it will naturally help viewers enjoy the nation's landscapes, villages and fields, pictures all with an artistic conception of briskness, brightness, gracefulness and profoundness. As the old saying goes, "Painting is a work of mind." If an artist lacks an ardent love for life, hasn't resolved to plunge into the thick life, and has no ability to comprehend life and draw inspiration from it, he is bound to fail in transforming the nature of life into a natural work of art.

Some people have compared watercolor to poetry. The reason is that with its quality of transparency and blending of water and color, a watercolor always looks natural and unrestrained, lucid and lively, like a pure, delightful lyric with lasting appeal. Gao's work is not intended to imitate nature. He is apt to feel the complicated aspects in life and translate them into a whole artistic conception. Employing various art media he has created attractive scenes—

colorful lyrics—one after another. "Trees in Drizzle"; in which a grayish white dominates, is a very quietly elegant piece. Lightly tinted branches stretch gently in the misty rain, showing vitality as well as tranquility. "Fishing Port in the Afternoon" is a picture in rich colors. With joyous orange as a dominant tone, the light and color work well in concert with each other to enhance beauty. A few fishing boats berthing still in the shades inside the bay present a sense of heated vibration. "Willows in Spring" is composed with peaceful green as a keynote, and the subject "spring" is emphasized through the interwoven pliable twigs. Also a depiction of trees, "Winter Rain" is composed with quiet gray as a keynote, and the subject "winter" is emphasized through the entangled naked branches. Both "Riverside Town in Mist" and "Around the Qing Ming Festival" are pictures of a riverly region south of the lower reaches of the Yangtze River, representing houses, rivers, stone bridges and small boats. The former is made from a front view and a purplish brown tone is used to play up a simple and unsophisticated air of the town; the latter is made from an overlooking view and a silver gray tone is used to play up a quiet and serene air of the town. In the work "Xinjiang Actress" brisk brushstrokes and splashed water colors are applied to represent a beautiful girl bursting with youthful vigour. In the work "Enjoying a Cup of Hot Wine" a pointillistic technique is applied instead. The color dots on the coarse texture of the drawing paper help to represent successfully the old man's weather-worn face, healthy appearance and serene look. And in the other works, the glittering ginkgoes in autumn; the bright and clear lotus at dawn; the magnificent view of Jia Yu Pass of the Great Wall; the simple, peaceful kitchen garden of peasant family; the bright green hills in the sunshine; the hazy view of the landscape in drizzle; the natural charms of the snowflakes dancing in the air; the lively depiction of the homing



fishing boats and the clear, blue ripples...The painter takes his choice from among those sketches he drew from life and works out ingeniously and masterfully his conception and composition. Then he exploits the characteristic effects of the watercolor techniques, laying stress on the variation of tones and hues, applying brushstrokes and colors with concision, to create pictures with different flavours. Through his ingenious creative work, the artist produces strong contrast between the different objects portrayed so that the scene in the completed work looks more condensed, elegant, lyrical and enchanting than the natural scene does. His watercolor has a unique artistic style that it seems simple and plain in appearance but is rich and exquisite in connotation, its solemn and quiet quality containing vitality. His works exhibited at home and abroad have been well received and he himself is known as a fine artist in watercolor. An overseas art publishing house has listed him as one of the famous watercolorists in China and recommended his work to the public. "Study and imitate nature without, and have inspiration within." An artist should study nature and draw from life, but not be restricted by it. Art is a nature passed through the alembic of artist's mind, an artistic recreation. This is the dialectical relation between subjective world and objective world in art creation. In addition, an artist should study the law of formal beauty, master all the pictorial skills and make them melt into his sentiments, artistic accomplishments and comprehension of nature; otherwise the work he made will lose its appeal and value.

Watercolor is said to have been imported from abroad. In a broad sense things might not have occurred that way. In China ink and wash painting has a long history. There had been masters who painted in water and color on paper even before the Ming and Qing Dynasties, not to mention modern times. So watercolor as an art form has its sound

foundation and great potentialities in this country. It may be easier to produce a good combination of Chinese and Western elements in watercolor than in other paintings. In Gao's works a variety of techniques have been tried: applying colors simply and purely; creating vignette effects by laying colors on wet paper; softening color areas with water, then dotting and drawing with thick colors; forming a contrast between big strokes and small ones, or between dry touches and wet ones; drawing the outline of objects and then splashing colors in, the effects of which can be fluid or stagnant, obscure or lucid. All these show that he has been trying his best to create a watercolor that has a distinctive national feature. This is only an attempt by now, but I am of the opinion that, through the numerous watercolorists' hard work, the Chinese watercolor is sure to develop a school of its own in the world.

With his nine-year studies at Zhejiang Academy of Fine Arts (formerly National Hangzhou Art Academy) from the attached middle school to undergraduate course, Gao Eryi has had a thorough training in basic skills. After graduation he engaged in art education and creation for more than twenty years. His oils, narrative pictures, New Year pictures and watercolors have been displayed at national art exhibitions for a dozen times and many of them have been published. In recent years, he has been vice-principal of Zhejiang Academy of Fine Arts. Busy with his teaching and administrative work as he is, he is still diligent in painting, never forgetting his duty as an artist. I admire the works in this collection, and furthermore, I feel the painter's initiative and enthusiasm are highly commendable.

December 1991

Gao Zhanxiang  
Vice Minister of Culture



## 清新で意味深長な真心にみちた芸術

われわれの芸術家たちは常に、自分がこの広くて豊かなしなかも歴史悠久な国土で生きられることを誇りに思っている。これは、ここでは生活という芸術創造の豊かな源泉もあり、優秀な民族文化からも栄養をつけられるので、自分の立派な思想情操と熟達した技巧を以て才能を発揮し、われわれの時代や民族に対して恥かしくない作品を作り出して、大衆の素晴らしい未来への憧れや追求をかきたてることが必ずできる、と皆がわかっているからである。

高而頤氏の水彩画はわれわれに一つの広広とした世界を見せてくれた。この世界にあるのは、日月風雲、山河草木、人物花鳥であり、白づくめの北方の天然湖、春雨で潤んだ江南水郷、風砂を浴びる西域古城、夕焼けに染まる東海漁船である……これらの真情を込めた絵は、美しい国土と現実生活の生き生きとした描写で、一つの側面からこの時代の風貌を反映している。彼の画風は、独り善がりもしなければ飾り気もなく、素樸さと親しみやすさを以て観者をさりげなく祖国の山河、田舎、野原などへ案内し、軽やかで鮮やかでありながら優雅で奥ゆかしい境地へ案内して上げる。古人曰く「画、心画なり」。生活への熱烈な愛、生活へ深入りする決心、生活の真義を悟って想像力を働かす才能、画家はそれらを持たずに、生活の自然を自然の芸術へ転化しようもないのである。

人によって水彩画は詩に譬えられてもいるが、透明な色感や水と絵具との溶け合う効果の特徴を持ち、常に潇洒で明るく、リズム感に富み、あたかも抒情詩のように純粹で人人に楽しませるためであろう。高而頤氏の水彩画は、自然の模写を目的にせず、自分の感銘より出発して複雑な自然の物像を一体性觀念に帰納し、各種制作

手段を動員して美的境地を作り出すことに長じ、これらの色彩の抒情詩をうたいだしたのある。《雨に濡れる》は至極あつさりして優雅であり、きよらかな灰色が主調になっているが、淡い梢が軽やかな霧の中に伸び広がり、肅然とした静けさの中でも依然として活気に満ちいる。《午後の漁港》は非常にあざやかで、活発なオレンジ色が主調になっていて、光と色とが互い照り映えているが、何せきかの漁船がかげに泊り、熱烈な躍動の中に幾分静けちを持たせた。対象物は同じ林だったが、《柳の舞》ではねだやかな緑を主に構成し、柔らかな枝や葉が一体に溶け合うように描かれ、「春」にポイントを置いたに対して、《冬の雨》では重厚な灰色を主調にし、枯れた枝が互いつなぎ合うようにかかれ、「冬」に着眼点を置いたのである。同じ江南水郷の家、川、橋、舟を描くにしても、《水郷の霧》では、ごく普通の視点と紫がかつた褐色調によって町の古くて素樸な雰囲気をかもし出しているに対して、《春の訪れる頃》では鳥視角度とシルバー・グレイ調によって町の幽雅な雰囲気を表わしている。《新疆女優》では、躍動的タッチと痛快な水性色の使い方によって少女の活力に充ちた青春の美しさを表現している。《冬の楽しみ》では小筆の点彩とざらざらした画紙の肌理を生かす技法によって浮世の苦勞をなめつくした老人の健康で物腰の静かな美しさを表わしている。そのほか、秋の銀杏林の燦燦たる光り、朝の蓮の花のきよらかであつさりしている風情、長城嘉峪関の雄大な姿、農家の庭の質素な暖かみ、日差しに輝く緑したたる山山、こぬか雨の中の朦朧たる草木、真冬に舞う雪の奇妙な趣き、帰舟を送る川の上の光りの明滅……画家は写生に基づき、対象物を大胆に扱い、発想や構成を工夫したうえ、色合いの微妙な変化を簡約した筆使いや色使

いでキャッチし、また水彩技術の様々な特殊効果を駆使してそれぞれ格調の異なる画面を作り上げたのである。画家の独創的な処理によつて、それぞれ異なる対象物の間に強烈な対照が生まれた。描かれた物象は自然のそれよりも、より濃縮され、より優雅で詩的味わいに富み、より人人の心を酔わせるのである。彼の水彩は一見素樸で平凡に見えながら豊かさと趣きが有し、奥ゆかしく静寂な外観の下にみなぎってくる活気を秘めているゆえに、国内や海外で展示された度に好評をよび、彼自身もすぐれた水彩画家と称されている。海外のある専門出版社は彼を中国著名水彩画家の一人として、文章や作品を以て彼を紹介したことがある。「外は自然を師とし、内は心を源とす」。芸術家は自然や生活に学ぶべきなのだが、それらに縛られずに、自分の心や精神からの潤いを作品に入れなければ、つまり芸術加工をしなければならないのである。これは即ち芸術創造における主観と客観との弁証的關係である。芸術家はまた形式における美的法則を研究し、芸術創作上のあらゆる方法を身につけなければならない、それらを自分の思想情操や芸術学養と、自分の自然に対する深い理解などと一体に融け合わせなければならない。この道を除けば、芸術は何を以て人の心を打つのだろう、また、何故芸術に価値があるのだろう。

水彩は海外より伝わったというが、広い意味で言えば、必ずそうでもないかもしれない。わが国の水墨画はこんなにも悠久な歴史を持つし、水と色を以て紙に描く大家は、明や清の時代以前にもすでにいたが、近代になってくるとさらに数多い。ゆえに、水彩画はわが国では大きな基盤を持ち大いに有望な分野であり、水彩においては東西融合や民族化の実現もほかの分野においてより、おそらくより達やすいのではなかろうか。高而頤氏は一

部の作品では、あるいは色彩を単純化し、あるいは濡れた紙の上で色の滲み合いを作り出し、あるいは水で色を流してから濃色を加え、あるいはタッチの大小乾湿の対照を追求し、あるいは線描を用いて色をはねちらかす。

また、制作中紙にできたしみや沉澱などの痕跡を巧みに生かし、時には朦朧たる、ときには透き通る趣きをなしている。このいずれにも、彼の民族的水彩画を創造しようという意欲が覗いている。これらは、まだ一種の試しにすぎないが、多くの水彩画家のそれぞれの努力によつて、中国の水彩が世界画壇の一方の旗頭になる可能性は充分にあるように、私は思う。

高而頤氏はかつて浙江美術学院（元杭州国立芸術院）で勉学し、附属中等学校から大学までの九年間を通して頗る堅実な基礎力を鍛え上げた。卒業後美術教育と創作を勤めて二十余年間、油絵、絵本、年画、水彩などの作品は十回以上も国家レベルの展覧会に入選され、出版物も数多い。ここ何年間は、浙江美術学院で教える同時に、副院長をも勤めていた。授業に管理という忙しさの中でも、芸術家としての使命感を忘れずに意欲旺盛に作品づくりを続けてきた。今、その中から七十点を集めた一冊になったものを眺めているともののほかその精神の貴さを覚えざるを得ぬ、よつて序を為す次第である。

中華人民共和国  
文化部 常務副部長  
高占祥  
1991年12月

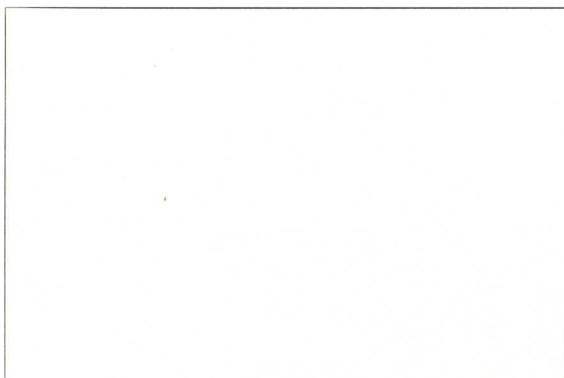




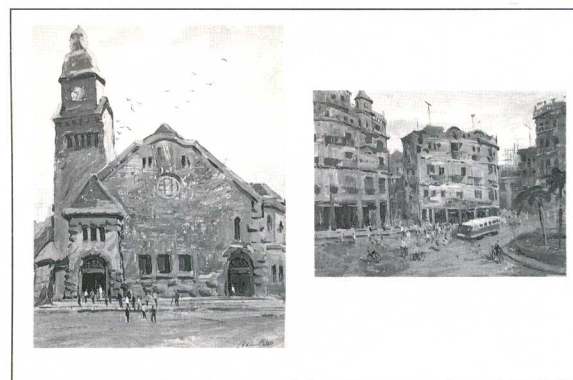
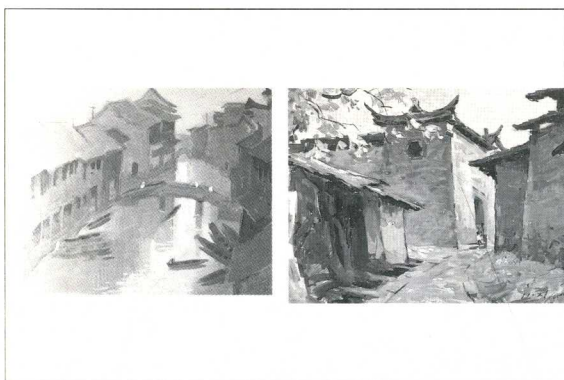


## 圖 錄 Contents

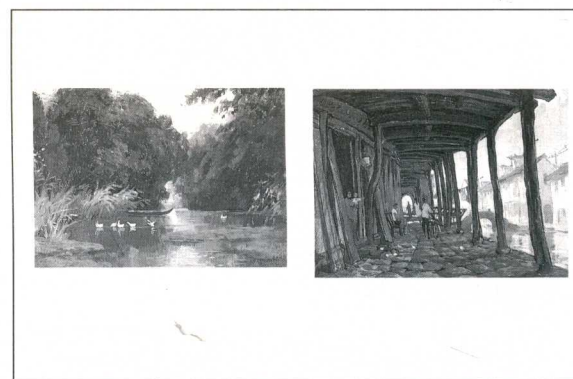
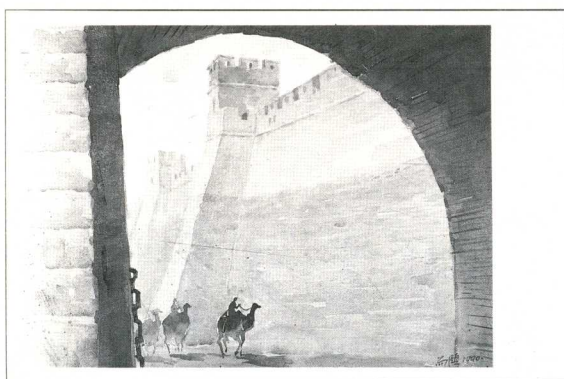
1. 新疆女演員 新疆女優  
Xinjiang Actress 43×39cm
2. 江南少女 江南少女  
A Girl from the South 27×38cm
3. 細雨薄霧 小雨に濡れる  
Trees in Drizzle 39×47cm
4. 礁 石 岩礁  
Reef 54×39cm
5. 晨 曦 朝  
Early Morning 42×30cm
6. 夕 陽 夕日  
At Sunset 43×38cm
7. 清明時節 春の訪れる頃  
Around the Qing Ming Festival 31×25cm
8. 浙西山村 江南山村  
A Mountain Village 49×38cm
9. 教堂鐘聲 青島の教会  
Church Bells 39×50cm
10. 清晨街市 朝の市街地  
Morning Street Scene 52×38cm
11. 水郷晨霧 水郷の霧  
A Riverside Town in Mist 71×54cm
12. 海港帆影 波止場  
Seaport Scene 60×72cm
13. 高山流水 山高く川流れる  
Mountain and River 37×45cm
14. 水城風情 水郷風景  
Riverside Houses 75×61cm
15. 雄關依舊 長城嘉峪関  
Jia Yu Pass of the Great Wall 75×55cm
16. 静静的河灣 静かな川  
Quiet River Bend 54×39cm
17. 水郷舊街 水郷の古街路  
Old Street 50×39cm
18. 海邊獨釣 海辺の独り釣り  
Fishing 39×54cm
19. 青山翠崗 緑したたる山々  
Tianmu Mountains 36×40cm
20. 島上人家 島の民家  
Solitary Islanders 62×53cm
21. 白 船 白い舟  
White Boats 45×39cm
22. 雨過天晴 雨あがり  
After a Rain 51×38cm
23. 野 花 野の花  
Wild Flowers 38×27cm
24. 母 愛 母と子  
Mother Love 52×52cm
25. 漁港之晨 漁港の朝  
Fishing Port in the Morning 54×39cm
26. 古河舊牆 運河沿いの民家  
Old Canal, Old House 38×51cm
27. 小鎮集市 市場  
Market 45×38cm
28. 友人像 友人像  
A Friend 27×37cm
29. 人像速寫 人物写生  
Portrait 27×25cm
30. 舟行水郷 水郷をゆく  
Riverscape 54×39cm
31. 塞外農家 北方の農家  
A Peasant Family outside the Great Wall 27×25cm
32. 青島街景 青島の街路  
A Street Scene, Qingdao 54×39cm
33. 小橋流水人家 清流に面した家家  
Waterside Dwellings 54×79cm
34. 秋 艷 秋艷  
Autumn Scenery 48×37cm
35. 春風楊柳 柳の舞い  
willows in Spring 53×39cm
36. 漁港斜陽 午後の漁港  
Fishing Port in the Afternoon 48×43cm



1



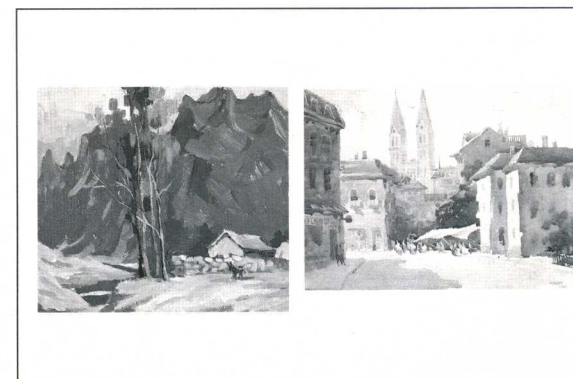
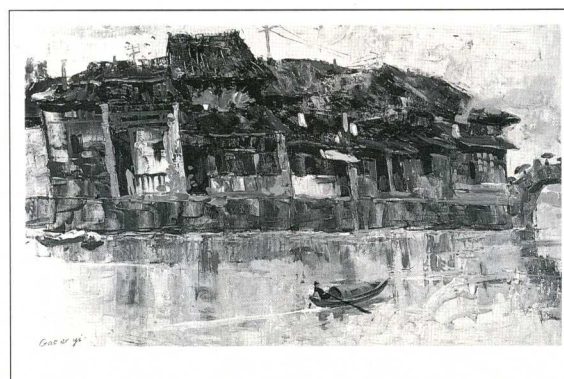
9



16

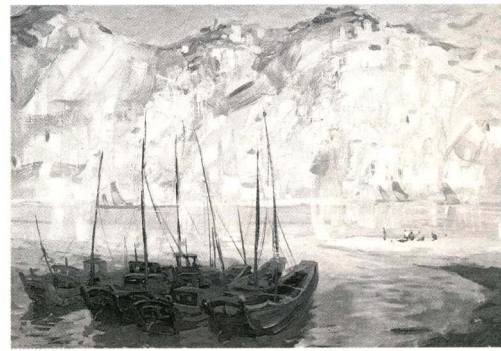
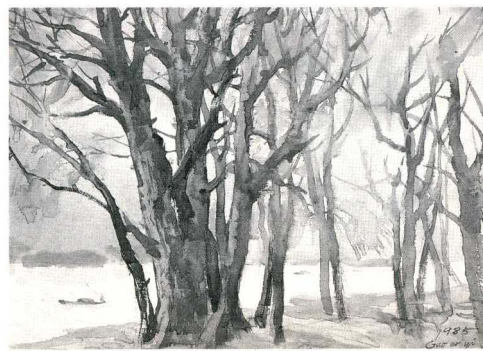
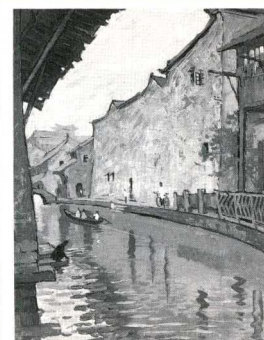
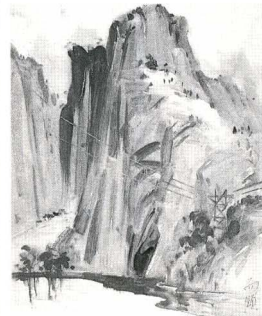
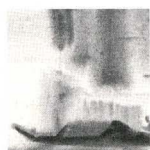
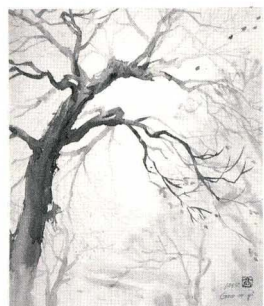


24



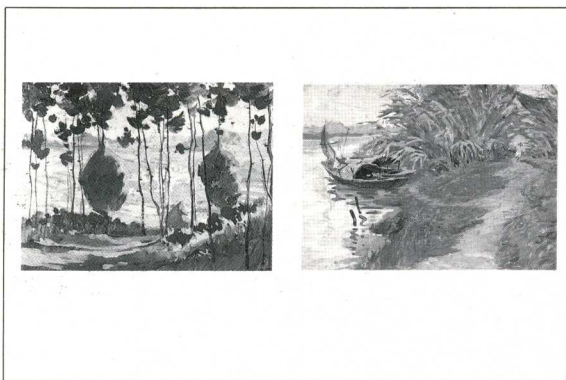
31







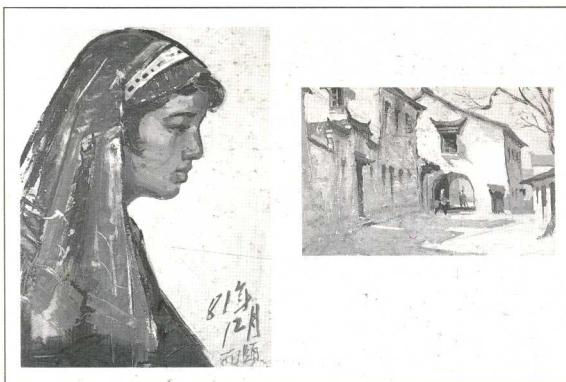
- |   |           |         |
|---|-----------|---------|
| 37. 秋收季節  | 收穫期       | 50×37cm |
| Harvest Season                                      |           |         |
| 38. 漁舟泊岸  | ひと休み      | 54×39cm |
| Fishing Boat  |           |         |
| 39. 泊   | 泊り        | 43×37cm |
| Vessels Berthing                                    |           |         |
| 40. 漁 歸   | 帰舟        | 48×48cm |
| Returning at Dusk                                   |           |         |
| 41. 女青年   | 女青年像      | 25×30cm |
| Portrait of a Young Woman                           |           |         |
| 42. 瑞 雪   | 西湖の雪      | 53×39cm |
| West Lake in Snow                                   |           |         |
| 43. 山坡地   | 山地        | 50×37cm |
| Hilly Country                                       |           |         |
| 44. 農家小菜園   | 農家の庭      | 51×39cm |
| A Kitchen Garden                                    |           |         |
| 45. 冬 雨   | 冬の雨       | 52×38cm |
| Winter Rain   |           |         |
| 46. 金秋銀杏  | 秋の銀杏林     | 78×50cm |
| Ginkgoes  |           |         |
| 47. 高 牆   | 高い堀       | 39×54cm |
| High Walls  |           |         |
| 48. 早春二月  | 早春        | 47×38cm |
| Early Spring  |           |         |
| 49. 東海之濱  | 東海海岸      | 53×37cm |
| Seaside, Zhoushan                                   |           |         |
| 50. 晨 露   | 朝露        | 50×35cm |
| Park at Dawn  |           |         |
| 51. 披紅頭巾的少女   | 赤いスカーフの少女 | 39×53cm |
| A Girl Wearing a Red Scarf                          |           |         |
| 52. 過街樓   | 街路をまたぐ建物  | 36×26cm |
| An Overhead Building                                |           |         |
| 53. 古塔前的小屋  | 古塔と小屋     | 40×39cm |
| Little House in Front of an Old Pagoda              |           |         |
| 54. 峽 谷   | 峡谷        | 27×19cm |
| Canyon  |           |         |
| 55. 烏蓬船従水巷來   | 水郷の舟      | 73×54cm |
| Boats with Black Awnings                            |           |         |
| 56. 毛毛細雨  | こぬか雨      | 38×50cm |
| Drizzle   |           |         |
| 57. 古鎮民居  | 古い町の民家    | 52×52cm |
| A Bird's-eye View of an Old Town                    |           |         |
| 58. 西域故城  | 西域古城      | 75×51cm |
| The Ruins of the Ancient City of Gaochang, Xinjiang |           |         |
| 59. 黄斑魚   | 黄色い模様の魚   | 24×24cm |
| Yellow Croakers                                     |           |         |
| 60. 漁歌唱晚  | 漁船の帰り     | 51×39cm |
| Fishers Returning at Dusk                           |           |         |
| 61. 冬雪不覺寒   | 冬の楽しみ     | 47×54cm |
| Enjoying a Cup of Hot Wine                          |           |         |
| 62. 幽谷泉韻  | 泉のしらべ     | 68×47cm |
| A Quiet Valley of the Yandang Mountains             |           |         |
| 63. 春江漁舟  | 春江小舟      | 44×30cm |
| Fishers on the Fuchun River                         |           |         |
| 64. 晨 荷   | 朝の姿       | 51×39cm |
| Lotus in the Morning                                |           |         |
| 65. 富春江遠望   | 富春江遠望     | 53×38cm |
| A Distant View of the Fuchun River                  |           |         |
| 66. 新疆女青年   | 新疆娘       | 26×37cm |
| Xinjiang Girl                                       |           |         |
| 67. 銀装素裹  | 雪化粧       | 78×54cm |
| Snowscape   |           |         |
| 68. 東海搏浪  | 波と戦う      | 48×51cm |
| A Fishing Boat on the Waves                         |           |         |
| 69. 海 港   | 港         | 50×36cm |
| Seaport   |           |         |
| 70. 石板橋   | 江南の橋      | 50×38cm |
| Slabstone Bridge                                    |           |         |



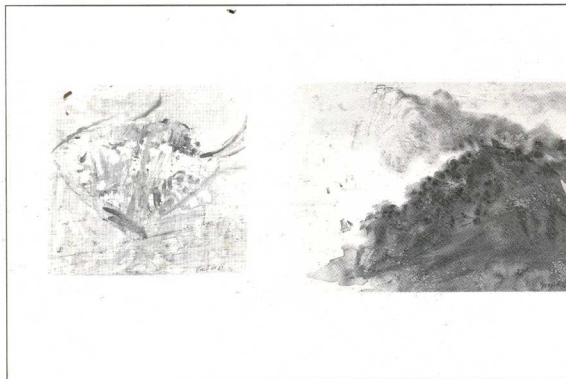
37



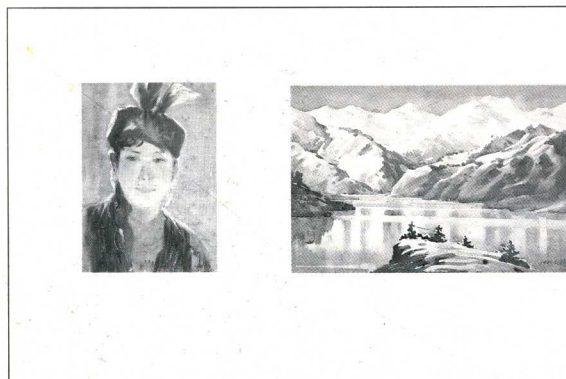
44



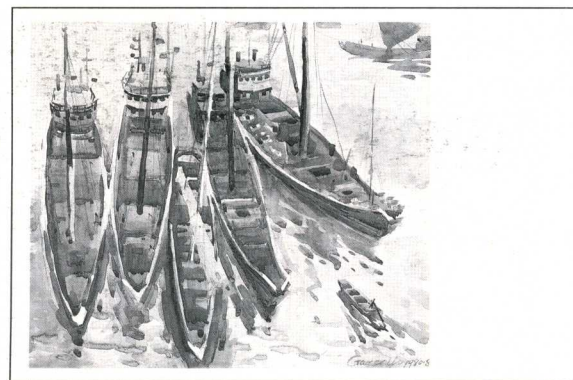
51



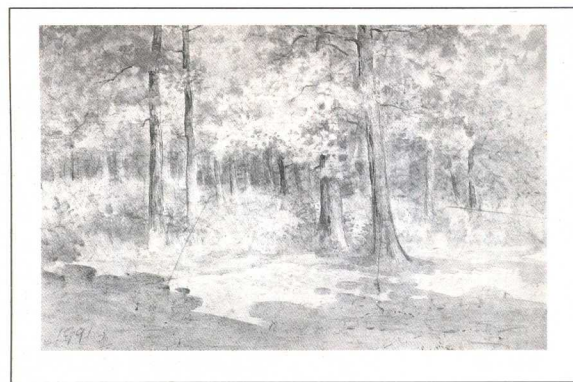
59



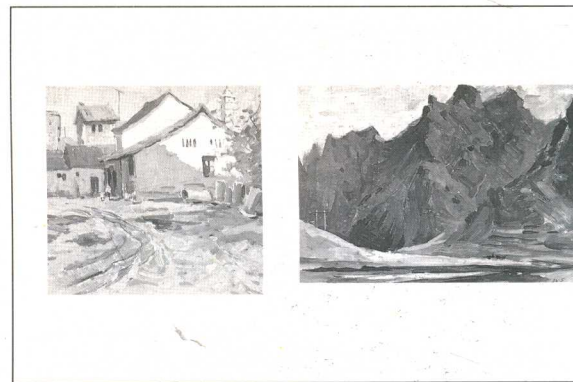
66



39



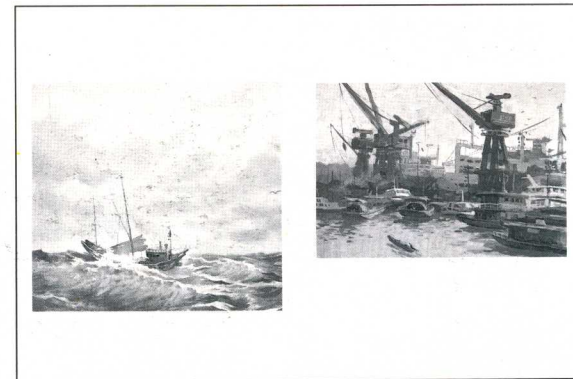
46



53

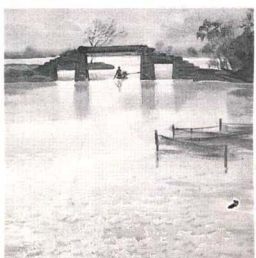


61



68





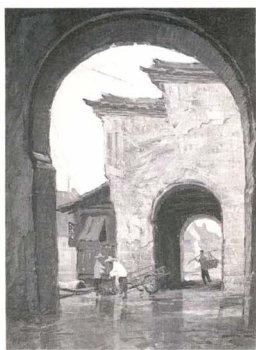
40



42



43



47



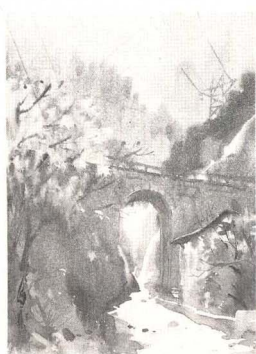
49



50



55



56



58



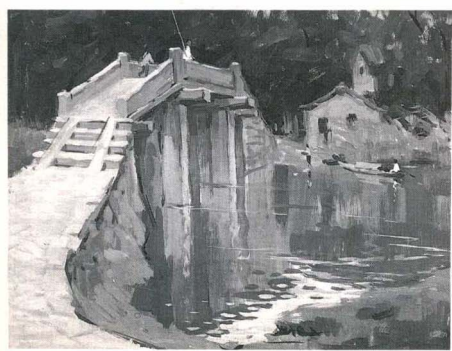
62



63



65



70